

SPACE COOPERATION

**Agreements Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION**

**Amending and Extending the
Agreement of June 17, 1992**

Effected by Exchange of Notes at
Moscow December 3 and 26, 2007
and January 25, 2008

and

Effected by Exchange of Notes at
Moscow August 25, 2011 and April 3, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

RUSSIAN FEDERATION

Space Cooperation

*Agreements amending and extending the
agreement of June 17, 1992.*

*Effected by exchange of notes at
Moscow December 3 and 26, 2007
and January 25, 2008;*

Entered into force December 27, 2007.

*And effected by exchange of notes at
Moscow August 25, 2011 and
April 3, 2013;*

Entered into force April 3, 2013.



TRANSLATION

No. 10278 [?]/DVBR

Moscow
December 3, 2007

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Embassy of the United States of America in the Russian Federation and, referring to the Agreement between the Russian Federation and the United States of America on Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes signed in Washington on June 17, 1992 (hereinafter the 1992 Agreement), has the honor to propose on behalf of the Russian Federation that the 1992 Agreement be extended pursuant to Article VII thereof for an additional five-year period, from June 17, 2007, through June 17, 2012. If this is acceptable to the U.S. side, the Russian side proposes that this note and the Embassy's note of reply thereto constitute an Agreement between the Russian Federation and the United States of America on an Extension of the Agreement between the Russian Federation and the United States of America on Cooperation in the Exploration and Peaceful use of Outer Space for Peaceful Purposes of June 17, 1992, which will enter into force on the date on which the Ministry receives the Embassy's note in reply.

At the same time, in view of the fact that the Russian Aerospace Agency has been reorganized into the Federal Space Agency, the Ministry would like to point out that the

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Moscow

Federal Space Agency (Roskosmos) should be considered the main implementing organization for the Russian side, as provided for by Article II of the 1992 Agreement.

The Ministry avails itself of this occasion to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

/stamp of the RF MFA/

№ 1027/2007

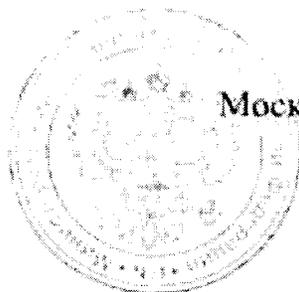
Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и, ссылаясь на Соглашение между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанное в Вашингтоне 17 июня 1992 года (далее – Соглашение 1992 года), имеет честь предложить от имени Российской Федерации продлить срок действия Соглашения 1992 года в соответствии с его статьей VII на дополнительный пятилетний период с 17 июня 2007 года по 17 июня 2012 года. В случае согласия Американской Стороны Российская Сторона предлагает считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Соглашением между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о продлении срока действия Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 17 июня 1992 года, которое вступает в силу с даты получения Министерством ответной ноты Посольства.

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

г.Москва

Одновременно, учитывая, что Российское авиационно-космическое агентство было преобразовано в Федеральное космическое агентство, Министерство обращает внимание на то, что головной организацией-исполнителем для Российской Стороны, предусмотренной в статье II Соглашения 1992 года, следует считать Федеральное космическое агентство (Роскосмос).

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.



Москва, "08" "декабря" 2007 года

MFA No. 153-07

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and refers to the Ministry's note No. 10278/dvbr, dated December 3, 2007, which proposes, on behalf of the Russian Federation, an extension for an additional five-year period, from June 17, 2007 through June 17, 2012, of the Agreement between the United States of America and the Russian Federation on Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes, signed at Washington June 17, 1992, as extended (the "Agreement").

Reference is made also to the statement in the Ministry's note concerning the reorganization of the Russian Aerospace Agency into the Federal Space Agency (Roskosmos) and indicating that Roskosmos should be regarded as the main implementing organization for the Agreement on the Russian side, pursuant to Article II of the Agreement.

The Embassy, on behalf of the United States of America, is pleased to accept the Ministry's proposed extension of the Agreement and considers that the Ministry's note and this note in reply constitute an agreement on this subject which shall enter into force on the date the Ministry receives this note. The Embassy would appreciate receiving from the Ministry written confirmation of the date of its receipt of this note in order to establish the date of entry into force of this extension agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Moscow, December 26, 2007.



MLD

DIPLOMATIC NOTE



TRANSLATION

No. 275/dvbr

January 25, 2008
Moscow

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, referring to the Embassy's note No. 153-07 of December 26, 2007, which states that the Embassy, on behalf of the United States of America, accepts the Ministry's proposal to extend the Agreement between the Russian Federation and the United States of America on Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes signed in Washington on June 17, 1992 (hereinafter referred to as the 1992 Agreement) for an additional five-year period from June 17, 2007, through June 17, 2012, and to regard the Ministry's note No. 1027/8/dvbr of December 3, 2007, and the Embassy's aforesaid note in reply as an agreement on this matter, which will enter into force upon the date of the Ministry's receipt of this note, has the honor to report the following.

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**
Moscow

The Ministry confirms receipt of the Embassy's aforesaid note in reply of December 27, 2007. Thus, under the agreement reached, that date shall be the date of the entry into force of the agreement to expend the 1992 Agreement..

The Ministry further notes that the Embassy has taken cognizance of the information contained in the Ministry's note that in connection with the conversion of the Russian Aerospace Agency into the Federal Space Agency (Roskosmos), the latter should be regarded as the main implementing organization for the Russian side, as stipulated in article II of the 1992 Agreement.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

/stamp of the RF MFA/

№ 275/двбр

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и, ссылаясь на ноту Посольства № 153-07 от 26 декабря 2007 года, в которой сообщается о том, что Посольство от имени Соединенных Штатов Америки принимает предложение Министерства продлить срок действия Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанного в Вашингтоне 17 июня 1992 года (далее – Соглашение 1992 года), на дополнительный пятилетний период с 17 июня 2007 года по 17 июня 2012 года и считать ноту Министерства № 10278/двбр от 3 декабря 2007 года и упомянутую ответную ноту Посольства соглашением по этому вопросу, вступающим в силу с даты получения Министерством данной ноты, имеет честь сообщить следующее.

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

г. Москва

Министерство подтверждает получение указанной ответной ноты Посольства 27 декабря 2007 года. Таким образом, в соответствии с достигнутой договоренностью эта дата является датой вступления в силу соглашения о продлении срока действия Соглашения 1992 года.

Министерство также отмечает, что Посольство приняло во внимание содержащуюся в упомянутой ноте Министерства информацию о том, что в связи с преобразованием Российского авиационно-космического агентства в Федеральное космическое агентство (Роскосмос) последнее следует считать головной организацией-исполнителем для Российской Стороны, предусмотренной в статье II Соглашения 1992 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.



Москва, "25" января 2008 года

MFA No. 2011 - 110

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and refers to the Agreement between the United States of America and the Russian Federation Concerning Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes, done at Washington June 17, 1992, as extended (hereinafter the "Agreement").

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that Article VII of the Agreement, second sentence, be deleted and replaced by the following: "This Agreement may be extended by an exchange of diplomatic notes." Also, in accordance with Article VII of the Agreement, the Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that the Agreement be extended from June 18, 2012, through December 31, 2020. The Embassy further proposes that this note and the Ministry's affirmative reply shall constitute an agreement to

amend and extend the agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's affirmative note in reply, with effect from June 18, 2012.

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the renewed assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America

Moscow, August 25, 2011.

Unofficial translation

N 1647/дса

The Ministry for Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to confirm the receipt of the note of the Embassy MFA N 2011-110 dated August 25, 2011 of the following content:

(the translation into Russian of the US note follows)

The Ministry for Foreign Affairs informs that Russian Federation agrees to consider the above mentioned note of the Embassy of the United States of America and this responding note as an Agreement between the Russian Federation and the United States of America on introduction of amendments and extension of the Agreement Between the Russian Federation and the United States of America Concerning Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes which will come into force since the date of this note.

The Ministry for Foreign Relations avails itself of the opportunity to extend to the Embassy renewed assurances of its highest considerations.

Moscow, April 3, 2013

NOTE: This is unofficial translation provided by the Russian Federation. When the official translation becomes available, it will be added to this publication.

№ 1647 /дса

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства MFA № 2011-110 от 25 августа 2011 г. следующего содержания:

«Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и ссылается на Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерации о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанное в Вашингтоне 17 июня 1992 г. и впоследствии продленное (далее – Соглашение).

Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает удалить второе предложение статьи VII Соглашения и заменить его следующим: «Настоящее Соглашение может быть продлено путем обмена

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

дипломатическими нотами». Также в соответствии со статьей VII Соглашения Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить срок действия Соглашения с 18 июня 2012 г. до 31 декабря 2020 г. Посольство далее предлагает, чтобы настоящая нота и положительный ответ Министерства составили соглашение о внесении изменения и продлении срока действия Соглашения, которое вступает в силу с даты положительной ответной ноты Министерства и будет действовать с 18 июня 2012 г.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении».

Министерство иностранных дел Российской Федерации сообщает о согласии Российской Федерации рассматривать упомянутую ноту Посольства Соединенных Штатов Америки и настоящую ответную ноту в качестве Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о внесении изменения и продлении срока действия Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 17 июня 1992 г., которое вступит в силу с даты настоящей ноты.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Соединенных Штатов Америки уверения в своем весьма высоком уважении.



Москва. 3 апреля 2013 года